

QUESTIONNAIRE

UMUR :tahun

1. Saya mengikuti orangtua saya dalam mencampur bahasa Indonesia dan Mandarin ketika berbicara, karena :
 - a. menirukan/terpengaruh orangtua saya
 - b. waktu kecil diajar beberapa kata dalam bahasa Mandarin
 - c. kebiasaan di rumah
 - d. disuruh orangtua
 - e. tertarik untuk bisa sedikit bahasa Mandarin
 - f. ingin menunjukkan kebanggaan/diri sebagai orang Cina
 - g.

2. Apakah kamu mencampur bahasa Indonesia dan Mandarin ketika berbicara dengan :

a. orangtua di rumah	Ya/Tidak
b. orangtua di luar rumah	Ya/Tidak
c. kakak/adik di rumah	Ya/Tidak
d. kakak/adik di luar rumah	Ya/Tidak
e. saudara (bukan kandung) di rumah	Ya/Tidak
f. saudara (bukan kandung) di luar rumah	Ya/Tidak

- g. guru di sekolah Ya/Tidak
 - h. teman sebaya (Cina) di tempat ibadah Ya/Tidak
 - i. teman sebaya (Cina) di sekolah Ya/Tidak
 - j. teman sebaya (Cina) waktu bermain/
jalan-jalan/rekreasi Ya/Tidak
 - k. teman sebaya (bukan Cina) di tempat ibadah Ya/Tidak
 - l. teman sebaya (bukan Cina) di sekolah Ya/Tidak
 - m. teman sebaya (bukan Cina) waktu bermain/
jalan-jalan/rekreasi Ya/Tidak
 - n. orang lain yang belum kamu kenal (Cina) Ya/Tidak
 - o. orang lain yang belum kamu kenal (bukan Cina) Ya/Tidak
 - p. pembantu di rumah Ya/Tidak
- Tempat lain dan dengan siapa lagi kamu mencampur bahasa Indonesia dan Mandarin ketika berbicara :
- a.
 - b.

3. Apakah kamu mencampur bahasa Indonesia dan Mandarin ketika ada teman Cina dan bukan Cina dalam suatu percakapan?

Ya/Yidak

4. Apakah kamu senang mencampur bahasa Indonesia dan Mandarin ketika berbicara? Ya/Tidak

**PHONETIC TRANSCRIPTION OF SOME MANDARIN WORDS
THAT ARE USED IN THIS WRITING**

a like in swa ya	[a]	like in adat
i like in pu sik	[i]	like in itu
e like in cie-cie	[e]	like in meja
e like in entik	[ə]	like in lebih
o like in koka	[o]	like in obat
o like in nopek	[ó]	like in pokok
u like in buk gitu	[u]	like in buku
ai like in lai	[ai]	like in balai
j like in nojing	[ɟ]	like in jadi
h like in hek	[h]	like in hampir
ng like in nggojing	[ŋ]	like in hangat
c like in cek fan	[ʃ]	like in baca
k like in lai lek	[ʔ]	like in anak

There are no sounds in Indonesian for some Mandarin words. So, the examples are taken from English sounds. They are :

u like in buk	[ʊ]	like in book
au like in swe ciao	[aʊ]	like in house
y like in swa ya	[j]	like in you
w like in wan lek	[w]	like in weg

(SOURCE : International Phonetic Association in Verhaar, 1988:22-24)